

- Ⓟ Manual de instruções
Serra multi-usos
- Ⓔ Manual de instrucciones
Sierra múltiple

Einhell[®]
bavaria

2

CE

Art.-Nr.: 43.261.00

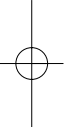
I.-Nr.: 01012



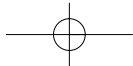
BMP 440E

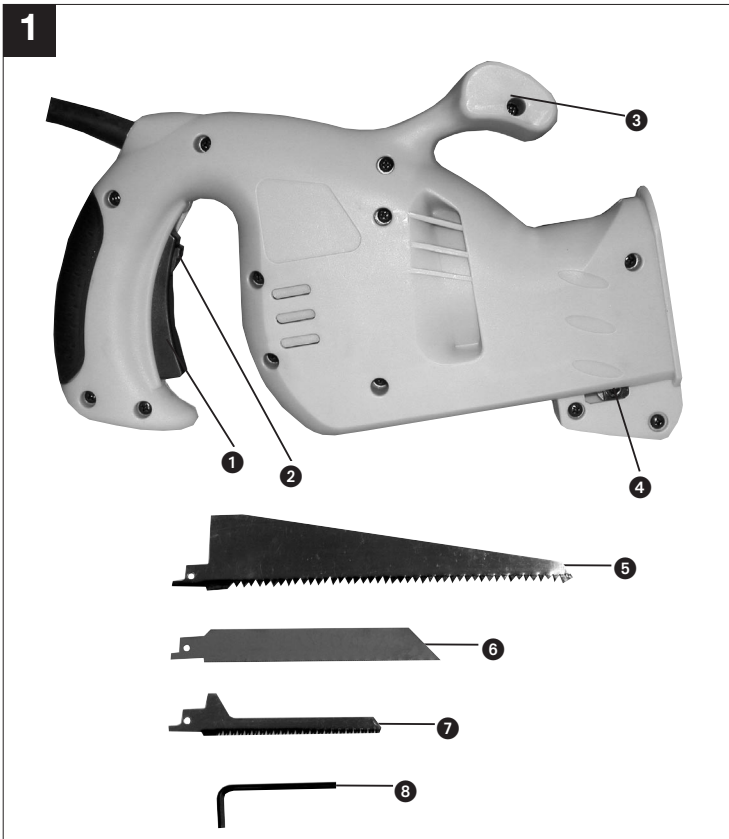


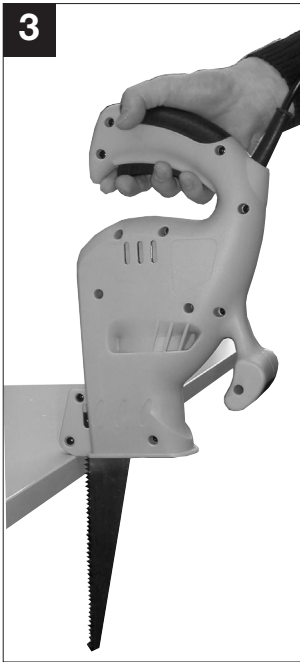
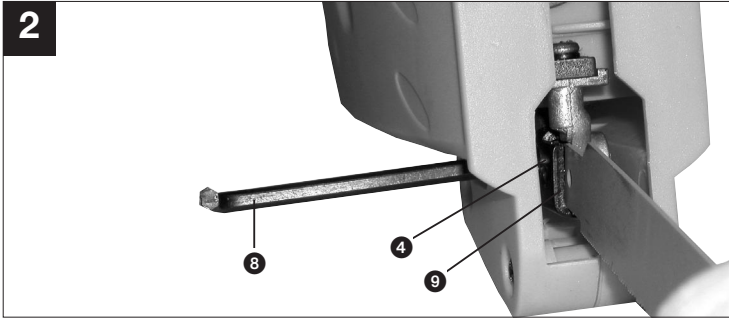
- Ⓟ Queira ler atentamente as instruções de serviço antes da montagem e colocação em funcionamento
- Ⓟ Sirvase a leer atentamente estas instrucciones antes del montaje y de la puesta en servicio



- Ⓟ Página 5 - 6
- Ⓟ Página 7 - 8







Descrição

- 1 Botão ligar/desligar
- 2 Bloqueio de ligação
- 3 Punho adicional
- 4 Parafuso de fixação da lâmina de serra
- 5 Lâmina de serra para madeira
- 6 Lâmina de serra para metal
- 7 Lâmina de serra para recortes
- 8 Chave sextavada interior

Instruções gerais de segurança e de protecção contra acidentes

Para assegurar um trabalho sem acidentes e sem perigos com a máquina é indispensável ler completamente o manual de operação e observar as instruções contidas no mesmo.

- Cada vez, antes de usar, controle a máquina, o cabo de ligação e a ficha. Trabalhe somente com uma máquina que esteja em perfeitas condições. Quaisquer peças danificadas devem ser substituídas imediatamente por um electricista especializado.
- Antes de fazer qualquer trabalho na máquina, antes de cada troca de ferramenta e quando não usar a máquina, tire a ficha da tomada.
- Para evitar danificações do cabo de ligação à rede, dirija o cabo eléctrico sempre para trás, ao afastá-lo da máquina.
- Para trabalhos ao ar livre, só é permitido usar cabos de extensão homologados para essa finalidade. Os condutores dos cabos de extensão devem ter um diâmetro mínimo de 1,5 mm². Os conectores devem ter contactos de segurança e ser à prova de salpicaduras de água.
- Guarde a máquina e as ferramentas num lugar seguro e fora do alcance de crianças.
- Ao rectificar, escovar e cortar, use sempre óculos de segurança, luvas de segurança, um protector dos ouvidos e, para trabalhos com formação de pó, uma máscara respiratória.
- Não deixe nenhuma chave na máquina. Antes de ligar a máquina, controle se as chaves e ferramentas de ajuste foram removidas.
- Fixe a peça a trabalhar, para evitar que ela se desloque.
- Ao trabalhar (cortar e rectificar) pedra, é preciso usar um dispositivo de aspiração de pó. Este dispositivo de aspiração deve ser homologado para aspirar pó de pedras.
- **Não é permitido trabalhar materiais que contêm amianto.**

Observe o correspondente regulamento de prevenção de acidentes (VBG 119) da Associação Mútua de Seguros dos Empregadores, uma entidade alemã.

- Use somente peças sobressalentes originais.
- Reparações só devem ser feitas por um electricista competente.
- O ruído no posto de trabalho pode exceder 85 dB (A). Se for esse o caso, é preciso tomar medidas de protecção contra o ruído. O ruído desta máquina eléctrica é medido conforme IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635, parte 21, NFS 31-031 (84/537/CEE).
- A pessoa que trabalha com a máquina sempre deve estar numa posição firme e evitar posições anormais.
- Não exponha a sua máquina à chuva. Não use a máquina num ambiente húmido, nem na proximidade de líquidos inflamáveis.
- Não transporte a máquina, segurando o cabo de ligação à rede. Proteja o cabo eléctrico contra danificações por óleo, solventes e arestas agudas.
- Mantenha o posto de trabalho em ordem.
- Verifique se o interruptor da máquina está desligado, antes de introduzir a ficha na tomada.
- Use roupa adequada. Não use roupa ampla, nem jóias. Se tiver cabelo comprido, use uma rede para o cabelo.
- Para a sua própria segurança, use somente acessórios e equipamentos adicionais produzidos pelo fabricante da máquina.
- Use somente folhas de serra afiadas e em perfeito estado. Substitua imediatamente folhas de serra torcidas ou danificadas.
- Depois de desligar a máquina, nunca tente parar a folha de serra, apertando-a lateralmente.
- Observe que o avanço deve ser uniforme: Isso reduz o perigo de acidentes e prolonga a vida útil da folha de serra e da máquina.
- As vibrações medidas no manípulo conforme ISO 5349 são de 3,2 m/s²

P**Manual de instruções para a serra multi-usos****UTILIZAÇÃO**

A serra multi-usos destina-se a serrar madeira, ferro, metais não-ferrosos e plásticos, utilizando a lâmina de serra adequada.

COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO (figura 1)

Ligar: Faça deslizar o bloqueio de ligação para baixo (2) e prima o botão ligar/desligar (1).

Desligar: Solte o botão ligar/desligar.

Regulação automática do número de cursos

Quanto mais força exercer sobre o botão ligar/desligar, maior é o número de cursos da lâmina de serra.

São aplicáveis as regras gerais para a velocidade de corte em trabalhos com levantamento de aparas.

Substituição da lâmina de serra (figura 2)

Antes de qualquer trabalho no aparelho e da substituição da lâmina, deve desligar a serra multi-usos e retirar a ficha da tomada.

Com a chave sextavada interior (8), solte o parafuso no impulsor (4). Introduza a lâmina de serra entre a barra de accionamento e o estribo de fixação (9) no impulsor e certifique-se de que o pino no impulsor encaixa no orifício da lâmina de serra. Aperte o parafuso com a chave sextavada interior (8). O dentado da lâmina de serra tem de estar virado para o sentido de corte.

Utilização como serra vertical (figura 3)

Coloque a serra multi-usos, tal como ilustrado na figura 3, sobre o material a cortar. Ligue a serra multi-usos e empurre-a contra o material a cortar. Deve adequar a velocidade de corte ao material.

DADOS TÉCNICOS

Tensão nominal:	230 V ~ 50 Hz
Potência absorvida:	440 W
Número de cursos:	0-4100 min. ⁻¹
Altura do curso:	10 mm
Profundidade de corte em madeira:	70 mm
Profundidade de corte em plástico:	125 mm
Profundidade de corte em ferro:	3 mm
Nível de pressão acústica LPA:	86,2 dB (A)
Nível de potência acústica LWA:	99,2 dB (A)
Vibração a _w	6,7 m/s ²
Isolamento duplo	II / <input type="checkbox"/>
Peso	2,1 Kg

Descripción

- 1 Interruptor ON/OFF
- 2 Botón de bloqueo de conexión
- 3 Empuñadura adicional
- 4 Tornillo de fijación para la hoja de la sierra
- 5 Hoja de sierra para madera
- 6 Hoja de sierra para metal
- 7 Hoja de sierra para curvas
- 8 Llave de hexágono interior

Observaciones generales de seguridad y para la prevención de accidentes:

A fin de asegurar una manipulación segura y sin accidentes rogamos se sirva a leer con atención las observaciones de seguridad y este manual de instrucciones y observe en todo momento sus advertencias.

- Antes de cada uso compruebe el estado del aparato, de las conducciones a la red y del enchufe. Trabaje únicamente con un aparato en perfecto estado y que no presente daño alguno. Piezas dañadas deberán ser sustituidas inmediatamente por un especialista.
- Es imprescindible desenchufar el aparato de la red antes de manipularlo, antes de cambiar el útil o siempre que no se use.
- Trabaje siempre con el cable de conexión partiendo del aparato hacia atrás, para así evitar dañar el cable.
- Si se trabaja al aire libre sólo se emplearán cables de prolongación que hayan sido homologados para tal uso. Dichos cables deberán tener una sección mín. de 1,5 mm². Los enchufes deberán estar equipados de un conductor a tierra y estar protegidos contra las salpicaduras.
- Guarde los útiles en lugar seguro y fuera del alcance de los niños.
- Cuando haga trabajos de lijado, cepillado o corte lleve siempre unas gafas protectoras, guantes de seguridad y protectores de oídos, así como unas gafas contra el polvo si trabaja en ambiente polvoriento.
- No deje nunca puesta la llave de extracción del útil. Antes de conectar compruebe que se han retirado las llaves y los útiles de ajuste.
- Antes de empezar, sujete la pieza a trabajar de forma correcta para impedir que se escape.
- En caso de trabajar con piedra (cortar o lijar) deberá usarse una aspiración de polvo. Dicha aspiración deberá estar homologada para su uso en polvo.
- **No trabaje con materiales que contengan amianto**
Obsérvense las disposiciones pertinentes de la asociación para la prevención de accidentes (VBG 119).
- Use sólo piezas de recambio originales.
- Reparaciones sólo pueden ser efectuadas por un electricista especializado.
- El nivel de emisiones sónicas en el lugar de trabajo puede superar los 85 db(A). En dicho caso el operario deberá tomar medidas de protección contra el ruido. Las emisiones sónicas de este aparato son medidas según IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 parte 21, NFS 31-031 (84/537/CEE).
- Asegúrese de estar bien afianzado. Evite posiciones poco habituales.
- No exponga este aparato eléctrico a la lluvia. No utilice nunca aparatos eléctricos en lugares mojados o ambientes húmedos, tampoco trabaje cerca de líquidos inflamables.
- No transporte el aparato colgando del cable. Evite que el cable sea dañado por aceite, disolventes o cantos afilados.
- Mantenga ordenada su área de trabajo.
- Cuando enchufe el aparato asegúrese de que el interruptor de puesta en marcha se halla desconectado.
- Trabaje con ropa apropiada. No lleve ropa ancha ni joyas. Si lleva el cabello largo sujételo de forma adecuada.
- Para su propia seguridad utilice sólo accesorios y piezas adicionales del propio fabricante del aparato.
- Utilice únicamente hojas de sierra en perfecto estado. Hojas deformadas y fisuradas deberán ser sustituidas inmediatamente.
- Una vez desconectada la sierra no pare su hoja presionando lateralmente sobre ella.
- Al trabajar avance siempre de forma regular para reducir el riesgo de accidentes y prolongar la duración de vida de la hoja y de la sierra.
- El valor de vibración medido en la empuñadura según ISO 5349 es de 3,2 m/s²

E**Manual de instrucciones para la sierra múltiple****USO**

La sierra múltiple se ha diseñado exclusivamente para cortar madera, hierro, metales no ferreos y plásticos, empleando la hoja de sierra adecuada.

PUESTA EN MARCHA (Fig. 1)

Conectar: Presione el botón de bloqueo de conexión hacia abajo (2) y pulse el interruptor ON/OFF (1)

Desconectar: Suelte el interruptor ON/OFF

Regulación electrónica de la velocidad

Dependiendo de la fuerza con la que se pulse el interruptor ON/OFF, la hoja de la sierra marchará con mayor o menor velocidad.

También se aplicarán aquí las normas generales en cuanto a la velocidad de corte durante trabajos con arranque de virutas.

Cambio de la hoja de sierra (Fig. 2)

Antes de efectuar cualquier trabajo en la máquina o cambiar la hoja de la sierra, es preciso desconectar la misma y desenchufar el cable.

Suelte el tornillo del portaherramientas (4) con ayuda de la llave de hexágono interior adjunta (8). Desplace la hoja de la sierra entre la palanca elevadora y el estribo de sujeción (9) en el portaherramientas y asegúrese de que el perno del portaherramientas se encaje en la perforación de la hoja. Apriete el tornillo con la llave de hexágono interior (8). El dentado de la hoja de la sierra debe apuntar en la dirección de corte.

Uso como sierra de calar (Fig. 3)

Coloque la sierra, como se muestra en la Fig. 3, sobre el material a cortar. Conecte la sierra y desplácela contra el material a cortar. La velocidad de corte debe adaptarse al material.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Tensión nominal:	230 V ~ 50 Hz
Consumo:	440 W
Número de carreras:	0-4100 min. ⁻¹
Altura de carrera:	10 mm
Profundidad de corte en madera:	70 mm
Profundidad de corte en plástico:	125 mm
Profundidad de corte en hierro:	3 mm
Nivel de presión acústica LPA:	86,2 dB (A)
Nivel de potencia sónica LWA:	99,2 dB (A)
Vibración a _W	6,7 m/s ²
A prueba de sacudidas eléctricas	II / <input type="checkbox"/>
Peso	2,1 kg

- DE** EG Konformitätserklärung
- GB** EC Declaration of Conformity
- F** Déclaration de Conformité CE
- NL** EC Conformiteitsverklaring
- E** Declaracion CE de Conformidad
- P** Declaração de conformidade CE
- S** EC Konformitetsförklaring
- FIN** EC Yhdenmukaisuusilmoitus
- N** EC Konformitetserklæring
- RUS** EC Заявление о соответствии
- HR** Dichiarazione di conformità CE
- RO** Declarație de conformitate CE
- TR** AT Uygunluk Deklarasyonu



- GR** EC Δήλωση περί της ανταπόκρισης
- I** Dichiarazione di conformità CE
- DK** EC Overensstemmelseserklæring
- CZ** EU prohlášení o konformitě
- H** EU Konformkijelentés
- SL** EU Izjava o skladnosti
- PL** Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- SK** Vyhlásenie EU o konformite



Bavaria BMP 440

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.
The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.

Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.
De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.
El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.

O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.
Undertecknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.
Allekirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja.

Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.
Подписавшийся подтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.
Subsemnatul declară în numele firmei că produsul core-spunde următoarelor directive și standarde.

Imzalayan kisi, firma adına ürünün aşağıda anılan yönetmeliklere ve normlara uygun olduğunu beyan eder.

Εν ονόματι της εταιρείας δηλώνει ο υπογεγραμμένος την συμμόρφωση του προϊόντος προς τους ακόλουθους κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.

Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.

På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.

Niže podpisani imenom firme prolašuje, že výrobek odpovídá následujícím směrnici a normám.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.

Podpisani izjavljam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledečimi smernicami in standardi.



Niżej podpisany oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.

Podpisující závazně prohlašuje v mene firmy, že tento výrobek je v souladu s následovnými směrnici a normami.

- | | | |
|---|---|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | ISC GmbH
Eschenstraße 6
94405 Landau/Isar |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG | |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG | |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: L_{WM}.....dB(A); L_{WA}dB(A) | |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | | |

EN 50144-1; EN 50144-2-10; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 11.10.2002

Brock Technische Leitung Pflaum Produkt-Management

Archivierung / For archives: 4326100-39-4175500-E

Ⓔ CERTIFICADO DE GARANTIA

El período de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 2 años.

Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.

Errores de material y funcionamiento. Las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños

Su contacto en el servicio post-venta

Ⓔ CERTIFICADO DE GARANTIA

A garantia começa no dia da compra do aparelho e cobre um período de 2 anos.

Prestamos garantia em caso de execução defeituosa ou defeitos de material ou de funcionamento. Neste caso não faturamos os custos para sobressalentes e o trabalho necessários. Não nos responsabilizamos por danos em consequência da utilização do aparelho.

O seu serviço de assistência técnica

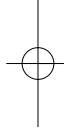
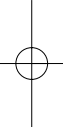
GARANTIEURKUNDE

Wir gewähren Ihnen zwei Jahre Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tag der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie, nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

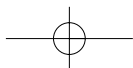
Ausschluss: Die Garantiezeit bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden.






Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantiespruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0190-145 048 (62 Ct/Min.) · Telefax 0 99 51-26 10 und 52 50
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>



Technische Änderungen vorbehalten
Technical changes subject to change
Sous réserve de modifications
Technische wijzigingen voorbehouden
Salvo modificaciones técnicas
Salvaguardem-se alterações técnicas
Förbehåll för tekniska förändringar
Oikeus tekniisiin muutoksiin pidätetään
Der tages forbehold for tekniske ændringer
Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα
τεχνικών αλλαγών
Con riserva di apportare modifiche tecniche
Tekniske endringer forbeholdes
Technické zmeny vyhrazeny
Technikai változások jogát fenntartva
Tehnične spremembe pridržane.
Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
Teknik değişiklikler olabılır



- 
- 
- 
- 
- 
- D** ISC GmbH
 Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar
 Tel. (0190) 145 048, Fax (09951) 2610 u. 5250
- A** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.
 Mühlgasse 1
A-2353 Guntramsdorf
 Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- CH** Fubag International
 Schlachthofstraße 19
CH-8406 Winterthur
 Tel. (052) 2090250, Fax (052) 2090260
- GB** Einhell UK Ltd
 Morpeth Wharf
 Twelve Quays
 Birkenhead, Wirral
CH 41 1NG
 Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- F** Pou toutes informations ou service
 après vente, merci de prendre contact
 avec votre revendeur.
- NL** Einhell Benelux
 Veldsteen 44
NL-4815 PK Breda
 Tel. 0528 232977, Fax 0528 232978
- B** Einhell Benelux
 Veldsteen 44
NL-4815 PK Breda
 Tel. 0528 232977, Fax 0528 232978
- E** Comercial Einhell S.A.
 Antonio Cabazon, N° 83 Planta 3a
E-28034 Fuencarral Madrid
 Tel. 91 7294888, Fax 91 3581500
- P** Einhell Iberica
 Rua da Aldeia , 225 Apartado 2100
P-4405-017 Arcozelo VNG
 Tel. 022 0917500 Fax 022 0917527
- I** Einhell Italia s.r.l.
 Via Marconi, 16
I-22070 Beregazzo (Co)
 Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- DK** Einhell Skandinavia
 Bergsoevvej 36
DK-8600 Silkeborg
 Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- S**
- N**
- FIN** Sähkötalo Harju OY
 Korjaamokatu 2
 FIN-33840 Tampere
 Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- PL** Einhell Polska sp. Z.o.o.
 Ul. Miedzyleska
PL-50-554 Wroclaw
 Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- H** Einhell Hungaria Ltd.
 Vajda Peter u. 12
H 1089 Budapest
 Tel. 01 3039401, Fax 01 2101179
- TR** Semak
 makina ticaret ve sanayi ltd. sti.
 Altay Cesme Mah. Yasemin Sok. No: 19
TR 34843 Maltepe - Istanbul
 Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- RO** Novatech S.R.L.
 Bd.Lasar Catargiu 24-26
 S.C. A.Ap. 9 Sector 1
RO 75 121 Bucharest
 Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568
- CZ** Poker Plus S.R.O.
 Areal Vu Bechovice
 Budava 10B
CZ-19011 Praha - Bechovice 911
Tel.+Fax 02579 10204
- BG** Einhell Bulgarien
 34 A, Stefan Stambolov Str.
 Apt. 4
BG 9000 Varna
 Tel. 052 605254, Fax 052 605822
- SL** Luma Trading d.o.o.
 Ljubljanska 39
SLO-4000 Kranj
 Tel- 064 355330, Fax 064 2355333
- HR** Einhell Croatia d.o.o.
 Velika Ves 2
HR 49224 Lepajci
 Tel 049/342 444, Fax 049 342-392
- YU** MP Trading d.o.o.
 Cika Ljubina 8/IV
YU 11000 Beograd
- GR** An. Mavrofidopoulos S.A.
 Technical & Commercial company
 12, Papastratou & Asklipiou Str.
GR 18545 Piräus
 Tel 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- RUS** Bermas
 Altufyevskoye shosse, 2A
RUS 12723 Moscow
 Tel 095 3639580, Fax 095 3639581